

## **Комитет Русской Православной Молодежи**

*Календарь на 2005 год посвящен светлой памяти Митрополита Филарета (Вознесенского) третьего Первоиерарха Русской Православной Церкви Заграницей (1964-1985)*

Митрополит Филарет, в миру Георгий Николаевич Вознесенский, родился в городе Курске, 22 марта/4 апреля 1903 года.

В старинных русских житиях и летописях часто говорится о тех, о ком повествует житиеописатель: “Бе он добраго корене добрая отрасль.” Эти слова хочется применить к нашему Первосвятителю, Митрополиту Филарету. Его отец, протоиерей Николай Вознесенский, принявший впоследствии монашество и ставший архиепископом Хайларским Дмитрием, был одним из лучших, если не лучшим из всех священнослужителей богатой добрыми пастырями дальневосточной Маньчжурской епархии. Окончивший Московскую Духовную Академию, отец Николай поражал глубиной и всесторонностью своих обширных богословских и научных знаний. Им были составлены лучшие учебники Закона Божия, по которым училась русская молодежь всего Дальнего Востока. Как только в Приамурье власть перешла к большевикам отец Николай Вознесенский переехал в Харбин из пограничного с Маньчжурией города Благовещенска, (куда переехал из Курска в связи с работой на Китайской Восточной железной дороге). От семьи отца Николая веяло просветленным, чисто православным, глубоко церковным духом. В этой благодатной атмосфере и рос Георгий Николаевич Вознесенский. В Харбине он окончил Политехнический институт. А в 1931 году, уже в сане священника-целибата, он окончил Пастырско-Богословские курсы и вскоре был пострижен в монашество с именем Филарет. Жил он в монашеской общине при Доме Милосердия, созданным епископом Нестором Камчатским, как приют для детей-сирот и убежище для престарелых. Сперва два, потом четыре, а вскоре девять монахов подвизались здесь и жили по Валаамскому уставу. В 1937 году о. Филарет был возведен в сан архимандрита. Он проводил большую церковную и пастырско-проповедническую деятельность и молящиеся стремились в тот храм, где он служил. Отца Филарета любили все слои православного населения Харбина. Он был добрым, доступным для всех, кто к нему обращался. А обращалось к нему

## **Russian Orthodox Youth Committee**

*The Calendar for 2005, is dedicated to the holy memory of Metropolitan Philaret (Voznesensky), Third Primate of the Russian Orthodox Church Outside of Russia (1964-1985)*

Metropolitan Philaret, whose name was Georgy Nikolaevich Voznesensky before his tonsure as a monk, was born in the city of Kursk on 22 March/4 April 1903.

In ancient Russian biographies and chronicles, it is often said of the one whose life the chronicler is recounting: “He was a goodly branch of a good root.” These words might aptly apply to our First Hierarch, Metropolitan Philaret. His father, Archpriest Nikolai Voznesensky, who later received the monastic tonsure and became Archbishop Dimitri of Hailar, was one of the best, if not the best, of all the clergymen of the Far Eastern Diocese of Manchuria, which was rich in good pastors. Having graduated from the Moscow Theological Academy, Father Nikolai was renowned for the depth and thoroughness of his vast theological and scholarly knowledge. To his pen belong the best catechetical textbooks used to teach the Russian youth throughout the Far East. As soon as the Amur provinces passed under the control of the Bolsheviks, Fr. Nikolai Voznesensky moved to Harbin from the Russian town of Blagoveshchensk on the border with Manchuria, where he had been transferred from Kursk in connection with work on the China-Orient Railroad. From the family of Father Nikolai emanated a spirit which was enlightened, purely Orthodox and imbued profoundly with the spirit of the Church. In this grace-filled atmosphere Georgy Nikolaevich Voznesensky grew to maturity. In Harbin, he completed studies at the Polytechnic Institute. And in 1931, having been ordained a celibate priest, he completed the pastoral-theological courses and was soon tonsured a monk, receiving the name Philaret. He lived in the monastic community attached to the House of Mercy, which had been founded by Bishop Nestor of Kamchatka as a refuge for orphaned children and a home for the aged. At first two, then four, and soon nine monks lived in ascetic struggle there, according to the monastic rule of the Valaam Monastery. In 1937, Father Philaret was elevated to the rank of archimandrite. He engaged in an extensive ecclesiastical activity of pastorship and preaching, and the faithful resorted in multitudes to the church in which he served. All levels of Orthodox

много людей, потому что идя к нему знали, что получат правильный совет, будут иметь утешение и помощь. Семья Пиккуль из Харбина вспоминает о своем добром пастыре так: “Бывало, возвращаясь с работы, стремишься зайти в храм Дома Милосердия, так как архимандрит Филарет служил так молитвенно, как будто он видит Бога и говорит с Ним. А проповеди его, короткие, но вразумительные, были настолько врачевательны - утром и вечером он их говорил, - что они укрепляли до следующей службы. Мы сроднились с отцом Филаретом - он стал нашим духовным отцом; во всех житейских вопросах и трудностях - советником и наставником; чувствовался его молитвенный покров над нами.” Отец Филарет (потом и как митрополит) всегда был окружен молодежью, которую он очень любил и которая взаимно ему отвечала любовью, привязаностью и уважением.

Решительно отказавшись от советского гражданства за пребывание свое в Китае, архимандрит Филарет бесстрашно обличал богоборцев коммунистов. За это на него было сделано нападение - подожгли его келью. Отец Филарет смог спастись, хотя и пострадал от сильных ожогов, но все в келье сгорело. Архиерейский Синод Русской Православной Церкви Заграницей долго хлопотал о том, чтобы получить для него выездную визу. Но только к 1962 году удалось добиться приезда архимандрита Филарета в Гонконг, откуда он вскоре уехал в Австралию. Здесь его радостно встретили множество бывших прихожан, которые подали в Синод прошение о назначении отца Филарета в епископа Брисбенского, в помощь болящему архиепископу Савве. В 1963 году архимандрит Филарет был хиротанисан во епископа Брисбенского, викария Австралийской епархии. А в 1964 году, замещая Владыку Савву на заседании Собора в Нью Йорке, где 92-летний старец Митрополит Анастасий просил уйти на покой, был избран третьим Первоиерархом Русской Зарубежной Церкви.

Митрополит Филарет, образец идеального пастыря, аскет, скромный, всегда строгий к себе, любящий свою паству, был пример истинного служителя Церкви Христовой. Глубокая вера, пламенная молитва, доброта, забота о том, чтоб не нарушался духовный мир, и непоколебимое стояние в исповедании Евангельской Истины - это характерные черты Митрополита Филарета. Наставляя свою паству, Владыка всегда указывал на основную задачу жизни - спасти душу

society in Harbin loved Father Philaret. He was renowned as a good priest, accessible to all who approached him. When they came to him, they knew that they would receive the right advice, that they would find consolation and help. The Pikul family of Harbin remembers the good shepherd, archimandrite Philaret: “Returning home from work, one would rush to the church at the House of Mercy, because archimandrite Philaret served in such a prayerful way, like he could see God and speak to Him. And his sermons, short but convincing, - given morning and evening, had such healing power that they gave one strength until the next service. We became close to Fr. Philaret - he became our spiritual father: in all everyday matters and in difficult times, he was our adviser and mentor; we felt his prayerful protection over us.” Father Philaret (and even later, as Metropolitan) was always surrounded by the youth, which he loved greatly, and which repaid him with love and respect.

Firmly refusing to take a Soviet passport during his residence in China, Archimandrite Philaret fearlessly denounced the godless Communists. For this he laid himself open to physical attack: someone set fire to his residence. Father Philaret managed to escape, although he sustained serious burns; but everything he owned was reduced to ashes. The Synod of Bishops of the Russian Orthodox Church Abroad strove long and hard to obtain an exit visa for him. But only in 1962 was Archimandrite Philaret able to travel to Hong Kong, from which he soon left to Australia. There he was joyfully met by a multitude of his former parishioners, who petitioned the Synod for him to be made a bishop, to help the ailing Archbishop Sawa. In 1963, Archimandrite Philaret was consecrated Bishop of Brisbane, Vicar of the Diocese of Australia. And in 1964, attending as proxy for Archbishop Sawa at the sessions of the Council of Bishops in New York, where the 92-year old elder, Metropolitan Anastasy petitioned to retire, he was chosen to be the third Primate of the Russian Orthodox Church Outside of Russia.

Metropolitan Philaret, a paragon of the ideal pastor, an ascetic, modest, ever strict toward himself, loving his flock, was an example of a true minister of the Church of Christ. Deep faith, ardent prayer, goodness, care that spiritual peace not be violated, and an unshakable stand in the confession of the Gospel Truth - these were the characteristic traits of Metropolitan Philaret. In teaching his flock, Metropolitan Philaret always pointed out that the main problem of life was to save one's soul for

для вечности. Его краткие и простые но впечатляющие проповеди, западали в душу слушателей и оставляли там свои благотворные ростки. Храня чистоту Православия, он занимал твердую позицию по отношению к экуменизму и сергианству. Под его водительством начались общецерковные прославления святых: св. праведного О.Иоанна Кронштадского, преп. Германа Аляскинского, св. блаженной Ксении и св. Новомучеников и Исповедников Российских с Царской семьей.

Став Митрополитом, Владыке приходилось уделять много времени на церковно-административные и официальные дела, но он всегда оставлял время для молодежи. Как и в Китае, так и за границей, он всюду и всегда устраивал кружки и съезды. Он умел привлечь молодежь к Церкви, к служению Господу Богу потому, что сам был полностью предан Церкви, сам горел чистой любовью к Богу. Его доброта и чистота и доброжелательность открывали для молодых двери в иной мир, где царил покой среди хаоса, где все подчинялось Закону Божьему, где было чисто и мирно. Общение с Владыкой отрывало молодежь в какой-то степени от всего, что делалось вокруг и охраняло ее в Церковной ограде. Владыка Филарет поучал из Евангелия и святых отцов, он привлекал рассказами из старины, но по-настоящему он воспитывал примером. Его цель была развить в душе веру в Бога, в сердце любовь к Нему и в уме понятие о своей вере. Но Владыко отстранял желание молодежи “слепо” идти за ним. Он часто говорил - “Если я что сделаю не как учат святые отцы или буду учить вас не как говорит св. Церковь уходите от меня”. Не только молодежь окормлял Владыка Филарет. К нему приходило огромное количество людей, и Владыка совершал много поездок по всему зарубежью и знакомился с прихожанами разных приходов во всех епархиях Русской Зарубежной Церкви. В свои первые годы в сане митрополита он навещал многих для того, чтобы ознакомиться с их жизнью, узнать свою паству. Владыка Филарет любил и жалел людей. У него был особый дар найти верный подход к каждому. Своей чуткой, сострадательной душой он сразу же понимал душевное состояние человека и, давая советы, утешал страждущих, подкреплял унывающих, подбодрял отчаявшихся невинной шуткой. Его любимым выражением было: “Не унывай, душа христианская! Нет места унынию у верующего! Смотри

eternity. His short, simple, but impressive sermons - penetrated the souls of those who heard them and left there goodly sprouts. Preserving the purity of Orthodoxy, he adopted a firm stance with regard to ecumenism and Sergianism. Under his oversight began the Church-wide glorification of saints: the holy and righteous John of Kronstadt, the venerable Herman of Alaska, holy Xenia the Blessed, and the holy new martyrs and confessors of Russia, with the martyred Imperial Family.

Having become Metropolitan, Vladyka had to spend a great deal of time on matters of Church administration and official acts, yet he always left time for the youth. As he had in China, so also abroad, always and everywhere, he organized youth groups and conferences. He was able to attract many young people to the Church, to the ministry of the Lord God, because he himself was wholly dedicated to the Church, he himself burned with pure love for God. His goodness, purity and virtue opened the doors to another world, where serenity reigned amid chaos, where everything was subject to the Law of God, where things were pure and peaceful. Fellowship with Vladyka separated the youth, to a certain degree, from all that was happening around them, and kept them within the fold of the Church. Vladyka Philaret taught from the Gospel and the Holy Fathers; he used tales of past times to attract, but in reality nurtured by example. His purpose was to develop faith in God in the soul, love for Him in the heart, and understanding of one's faith in the mind. But Vladyka discouraged the youth from following him “blindly”. He often said, “If I do something that goes against the way the Fathers teach, or teach you not in the way the Holy Church does, leave me!” And it was not only the youth that Vladyka Philaret nurtured. A vast number of people would come to him, and Vladyka, also, journeyed throughout the Diaspora and became acquainted with members of the various parishes of all the dioceses of the Russian Orthodox Church Abroad. During his first years in the rank of Metropolitan, he visited many to acquaint himself with their life and familiarize himself with his flock. Vladyka Philaret loved and pitied people. He possessed the special gift of finding a way to reach each person. With his keen, sympathetic soul he immediately understood the spiritual condition of a person, and, giving advice, he would comfort the suffering, strengthen the depressed and fortify the despairing with an innocent jest. His favorite expression was: “Do not be despondent, Christian soul! Depression has no place in

вперед - там милость Божия!” Владыка Филарет был великий молитвенник. Приходящему к нему с духовной раной, с просьбой о помощи, он говорил - “Помолимся” так проникновенно, что не было сомнений насчет силы такой молитвы.

В 1984 году 1/14го декабря, в день своего небесного покровителя св. праведного Филарета Милостивого, когда кружок молодежи устраивал для своего любимого именинника праздничный стол, Владыка вдруг произнес слово: - Спасибо, что многие из вас смогли собраться в этот день. Это последний раз что мы с вами встречаемся так как до следующих именин я не доживу. Митрополит болел, но не жаловался; служил и в тот последний год сколько мог, только стоять было трудно. Лечение принимал только постольку, сколько это под-держивало его силы, но ничего чрезвычайного не предпринимал. До последнего он оставался внимательным к другим забывая о своих нуждах. И только его верный келейник протодиакон Никита помогал ему до конца. Митрополит Филарет преставился рано утром 8/21 ноября 1985 года, в день Архистратига Божьего Михаила. После отпевания в Синодальном Соборе иконы Божией Матери Курско-Коренной в Нью Йорке, тело Первосвятителя повезли в Св.Троицкий Монастырь. По дороге остановились в Владыкином любимом монастыре Ново-Девеево дать возможность монахиням попрощаться с Владыкой. В Троицком монастыре место где завещал Владыка быть похороненным не было готовым, и поэтому тело Владыки было погреблено на время в крипте под алтарем Успенского кладбищенского храма. Когда после 13 лет, 10 ноября 1998 года было возможно Владыкины останки перезахоронить в новой усыпальнице под алтарем главного храма монастыря, оказалось что Владыкины мощи были нетленны.

Многие прибегают к Владыке Филарету с молитвой и получают от него чудесную помощь в исцелении их душевных и физических недугов.

Архиерейский Синод просит тех, чьи молитвы были услышаны по заступничеству Митрополита Филарета посылать свои свидетельства архимандриту Луке в Св.Троицкий Монастырь, в штате Нью Йорк.

one who believes! Look ahead - there you will find the mercy of God!” Vladyka Philaret was a great man of prayer. To anyone who came to him with a spiritual wound, with a request for help, he would say, “Let us pray!” with such heartfelt conviction that one was left in no doubt as to the power of such prayer.

In 1984, on December 1/14, the feast of his heavenly patron, the righteous Philaret the Merciful, when the youth group had prepared a festive meal for the beloved celebrant, Vladyka suddenly said: “Thank you all for arranging to come here today. This is the last time we will meet together, for I will not live to celebrate any more namesdays.” The Metropolitan was ill, yet did not complain. During that final year, he served as often as he was able; but it was difficult for him even to stand. He took medicine only so long as it bolstered his strength, but did not resort to extraordinary measures. To the last, he remained attentive to others, setting aside his own needs. And only his faithful attendant protodeacon Nikita helped him to the end. Metropolitan Philaret reposed early in the morning of 8/21 November 1985, the feast of the Archangel Michael. After the funeral service which was held in the Synodal Cathedral of the Kursk-Root Icon of the Mother of God in New York, the body of the First Hierarch was taken to Holy Trinity Monastery. On the way, a stop was made at Vladyka’s favorite Convent Novo-Diveyevo to enable the nuns to bid farewell to Vladyka. At Holy Trinity Monastery, the place where Vladyka had wished to be buried was not ready, and for this reason his body was temporarily entombed in the crypt beneath the sanctuary of the Holy Dormition Church in the cemetery. November 10th, 1998, after 13 years, when it became possible to rebury Vladyka’s remains in a new space beneath the sanctuary of the monastery’s main church, it was discovered that his relics were untouched by corruption.

Many resort to Vladyka Philaret in prayer and receive from him miraculous healing of their physical and spiritual infirmities.

The Synod has asked those whose prayers have been answered through the intercession of Metropolitan Philaret to send an account of their experience to Archimandrite Luke at Holy Trinity Monastery in New York State.

## **Из проповедей Митрополита Филарета (редактировано)**

Во имя Отца и Сына и Св. Духа.

1. Церковь дает нам назидательнейшее указание на то, как должен христианин вести себя в отношении окружающих его людей. Евангелие приводит прямое указание Спасителя: “Как вы хотите, чтобы поступали с вами люди, так сами поступайте с ними”. Простое правило если бы это простое правило сейчас человечество взяло себе в руководство, то жизнь бы изменилась. ... К сожалению, бывает так, что человек решил исполнять эту заповедь и ждет, что люди будут к нему относиться, как ему бы желалось Нет - не ожидай сразу перемен от других, а сам переменись и начни с людьми поступать так, как тебе хотелось бы, чтоб с тобою обращались. А то получается, что как-будто бы намерение было хорошее, да как-то не получилось ничего, именно потому, что не было положено правильное начало.

...В Евангелии Господь говорит о том, чтобы мы любили врагов наших, и благословляли ненавидящих нас. Господь Иисус Христос эту заповедь дал, и Сам ее исполнил. В одном из воскресных канонов говорится: “Ты меня возлюбил, когда я еще был врагом Твоим”. Почему? потому что тот, кто нарушает Божий закон, тот идет против Бога-Законодателя, а следственно делается Его врагом. И вот Господь, так возлюбивший врагов Своих, и нас призывает к тому, чтобы мы любили своих врагов. Именно этой заповедью, христианство так чудесно отличается от всякого другого учения, - а люди говорят, что исполнить ее невозможно... Что Господь заповедал, то все возможно исполнить, потому что человек одушевленный ревностью и желанием исполнить Его божественные заповеди, будет иметь Самого Господа Своим помощником. Неверующему - исполнить их действительно невозможно. Но когда Господь Сам поддержит нас Своей всемогущей Десницей, тогда всякое бремя мы сможем понести, всякую заповедь Господню сможем исполнить. Об этом нужно нам, в особенности, помнить теперь, в наше страшное время.

2. Христианская вера состоит, с одной стороны, из вероучительных истин или догматов, а, с другой стороны, из священных канонов и правил, которые именуется каноническими правилами и в большинстве были установлены на вселенских соборах. В наше время, - время ужаснейшего морального, нравственного и всяческого разврата, христианину в особенности нужно помнить, что для того, чтобы

## **From the Sermons of Metropolitan Philaret (edited)**

In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit!

1. The Church provides us with a most edifying indication as to how a Christian should behave toward those around him. The Gospel cites the Savior’s straightforward instruction: “As you want men to do unto you, so also do to them likewise.” A simple rule if humanity were to take this simple rule as its guide, life would be transformed. ...Unfortunately, it happens that when a man decides to carry out this commandment, he expects others to treat him as he would like. Nay, do not immediately expect change from others, but change yourself, and begin to treat people as you would like them to treat you. Otherwise, it turns out that, the intention was supposedly good, but it came to naught, namely because it had an incorrect beginning.

...In the Gospel, the Lord tells us to love our enemies and to bless those who hate us. The Lord Jesus Christ gave this commandment, and He Himself fulfilled it. In one of the Sunday canons it says: “Thou didst love me when I was yet Thine enemy.” Why? Because he who violates the law of God goes against God the Law-Giver, and consequently he becomes His enemy. And this is why the Lord, Who so loved His enemies, also calls us to love our own enemies. It is precisely through this commandment that Christianity is so wondrously distinguished from every other teaching, - and yet people say that it is impossible to fulfill... What the Lord has commanded is entirely possible to carry out, because the man who is inspired by the zeal and desire to carry out His divine commandments will have the Lord Himself helping him. It is definitely impossible for the unbeliever to fulfill them. But when the Lord Himself supports us with His omnipotent right hand, we are able to bear every burden, to carry out every commandment of the Lord. We should in particular keep this in mind now, in our terrible times.

2. The Christian Faith consists, on the one hand, of catechetical truths or dogmas, and on the other hand, of the sacred canons and rules which are called canonical rules and were, for the most part, adopted at the Ecumenical Councils. In our time, a time of the most awful ethical and moral dissipation, a Christian must keep in mind in particular that, to withstand all the corruption, filth and unbelievable

устоять против всей этой гнили, грязи и невероятной распущенности, которые в мире мы видим сейчас, и не заразиться этой скверною, ему нужно, прежде всего, твердо стоять на почве церковных догматов и церковных, священных, заповеданных нам Церковью и святыми отцами, канонов и правил. А если этого нет, то пусть он не думает, что он устоит. Эта распущенность, эта развращенность, эта неслыханная смрадная грязь, которая волной заливают теперешнюю жизнь, неизбежно захватывает и подчиняет себе те души, в которых нет света и благоухания истинной церковности. Когда-то ап. Петр в одной из своих первых проповедей говорил христианам: “Спасайтесь от рода сего развращенного”. Но тогда этот “развращенный род” был род языческий. Распущенность, разврат, всякая безнравственность и тогда процветали, но то был языческий мир; и, когда он услышал о святых истинах христианства, то постепенно принял и усвоил их - язычество склонилось к подножию Христова креста. Теперь время - гораздо более страшное и опасное. Теперь развратился христианский мир. Ему уже нечего проповедывать, его нечего просвещать. Оно имеет Христову истину, но он ее попрал своей жизнью, своей холодностью и равнодушием, а иногда и сознательным отрицанием ее. И поэтому-то “желающий спастись, береги свою душу”, как говорили подвижники последнего времени. Вот почему нам должно всемерно заботиться о том, чтобы св. церковными правилами, уставами, учением себя оградить от всей этой тлетворной заразы. О. Иоанн Кронштадтский говорил: “Старайтесь соблюдать правила и уставы церковные; тогда вы будете пребывать внутри церковной ограды и будете в безопасности”. А вне этого убежища - ужас, разврат и гибель! Помни же об этом, христианская душа, и всеми мерами заботься о том, чтобы не оказаться вне ограды церковной.

3. Когда Господь говорит нам, что человек, который хочет за Ним идти, должен взять крест свой и отвергнуться себя, то что это значит? Как говорят св. Отцы, “отвергнуться себя” - это значит, обойтись с собою так, как человек обходится, например, с запачкавшейся и изодранной одеждой, которую нельзя ни починить, ни вычистить. Она отбрасывается, он ее отвергает. Вот он так должен отвергнуть свои прихоти и грешные наклонности, осудить весь свой суетный образ жизни, в котором он запутался и погряз с головой в суете и грехах, и идти за Христом, исполняя Его заповеди. В теперешней жизни, которая кажется построена так, чтобы ни с одной заповедью Господней

depravity which we see in the world today, and to avoid becoming infected by this vileness, he must first of all stand firmly on the solid ground of the Church dogmas and the Church's sacred canons and rules, which have been bequeathed to us by the Church and the Holy Fathers. If he fails to do this, let him not think that he will stand his ground. This depravity, this dissolution, this unheard-of foul-smelling filth which inundates modern life like a wave, will inevitably overtake and overcome those souls in which there is no light and no sweet fragrance of true churchliness. In one of his first sermons, the Apostle Peter once told the Christians: “Save yourselves from this depraved generation!” But at that time this “depraved generation” was pagan. Depravity, dissolution and all manner of immorality flourished at that time, but the world was then a heathen place; and when it heard of the holy truths of Christianity, it gradually accepted and absorbed them - paganism bowed before the footstool of Christ's Cross. Now, the times are much more terrible and perilous. Now, it is the Christian world that has become depraved. It possesses the truth of Christ, yet it has trampled it underfoot by its own way of life, its own coldness and indifference, and sometimes even by consciously rejecting it. For this reason “Let he who desires to be saved look to his own soul,” as the ascetics of the past have told us. This is why we must strive by all means possible to guard ourselves by the canons, rules and teaching of the Church, against this corrupting infection. Fr. John of Kronstadt said: “Try to keep the rules and canons of the Church; then you will remain safe within the fold of the Church.” But outside this refuge is horror, depravity and destruction. Think upon this, O Christian soul, and take care by every means possible, lest you find yourself outside the fold of the Church.

3. When the Lord tells us that the man who desires to follow Him should take up his cross and deny himself, what does this mean? As the Holy Fathers say, to “deny oneself” means to treat oneself as, for example, a man treats a dirty and ragged garment which is beyond mending or laundering. It is discarded; he throws it away. In this same way he must discard his own whims and sinful inclinations, must condemn the whole vain way of life in which he has become lost and mired from head to toe in vanity and sins, and must follow after Christ, fulfilling His commandments. In today's life, which seems to be arranged so that not a single one of the Lord's commandments is respected, the

не считаться, исполнение заповедей будет, действительно, тяжким крестоношением, ибо человеку, стремящемуся исполнять заповеди Христовы, мир все время будет становиться на дороге и соблазнять его своими греховными утехами и грешными суетными приманками. Но помни, человек: один только раз дается тебе жизнь земная. Она не будет повторена. За ней дальше наступит вечность, которая будет соответствовать тому, как ты проведешь эту земную жизнь, этот краткий отрезок твоего бытия на земле. Подумай же об этом, когда Господь призывает нас к тому, чтобы мы были крестоносцами, чтобы взяли крест свой и несли этот крест, следуя за Ним, чтобы потом, в конце жизни своей, свой жизненный крест сложить к подножию Его всеобъемлющего, животворящего креста.

4. При всей той нравственной распущенности, которая наложила свою печать на всю теперешнюю жизнь и, прежде всего, именно на брак и семью, при широко распространенных теперь легкомысленно-преступных взглядах на брак и на обязанности, ими налагаемые, - при наличии всего этого, однако же есть и теперь хорошие христианские семьи. Когда вы бываете в таких семьях, вы не можете не ощущать в них особый духовный уют и теплоту. Создавая такую семью, нужно прежде всего то, чтобы муж и жена, или будущий батюшка и будущая матушка, строили свою жизнь на верности и преданности Богу и Его Святой Церкви, и на усердной молитве. А если Господь пошлет детей, и семья таким образом будет полна, то необходимо, чтобы дети не только слышали от родителей наставления о Боге и молитве, но в своем нежном младенческом и отроческом возрасте видели своих родителей постоянно и благоговейно молящихся Богу. Пример благоговейно молящихся родителей всегда будет самым драгоценным и светлым примером, которому чистая детская душа сразу потянется подражать, и дитя научится молиться Богу в самые драгоценные годы своей жизни.

5. По каким только путям заблуждения не гуляют сейчас люди на земле! Кто, как будто бы и истину ищет, проявляется верующим, кто хотел бы веровать правильно. Но, к сожалению, "сколько голов, столько умов", по русской поговорке. Каждый на свой лад хочет понять христианство и объяснить его. Поэтому и получается столько заблуждений, столько пререканий о Личности нашего Спасителя, о Его деле и о Его Божественном учении. Но мы с вами должны помнить, что никакого иного учителя жизни, никакого

fulfillment of the commandments will be, in actual fact, a heavy cross to bear, for the man who strives to carry out the commandments of Christ, the world will always stand in the way and trip him up with its sinful comforts and vain allurements... But remember: you are only given one chance at life on earth. It will not be repeated. After it comes the eternity which will coincide with how you led this earthly life, this brief space of your existence on earth. Think upon this when the Lord summons us to bear our own cross, to take up our cross, and carry this cross, following Him, so that later, at the end of our life, we may lay the cross of our life at the footstool of His all-embracing, life-creating Cross.

4. With all the moral depravity which has set its seal on the whole of modern life, and, first and foremost, on marriage and the family; with the frivolous and criminal views on marriage, and the obligations which it entails, now being widely disseminated; despite all of this, there are still, even now, good Christian families. When you are among such families, you cannot fail to experience in them a special spiritual comfort and warmth. Forming such a family, the husband and the wife, or the future priest and his wife, must first of all build their life on faithfulness and dedication to God and His Holy Church, and on heartfelt prayer. And if the Lord will send children, and the family is in this way completed, it is essential that the children not only heed their parents' instructions concerning God and prayer, but that, in their tender childhood and youth, they see their own parents constantly and reverently praying to God. The example of parents who pray reverently will always be the most precious and radiant example that a child's pure soul will be immediately drawn to imitate, and the child will learn to pray to God in those most precious years of his life.

5. What paths of error are men on earth walking today! Some seem to be searching for the truth, show themselves to be believers some desire to believe correctly. But unfortunately, "there are as many minds as there are heads" as the Russian proverb says. Everyone wants to understand and explain Christianity in his own way. This is why so many errors have arisen, so many arguments about the Person of our Savior, His work and His divine teaching. But you and I must remember that there is no other teacher of life, no other mentor, no other authority in the spiritual life that

иного наставника, никакого иного авторитета в жизни духовной мы с вами не можем признавать и знать, как только Господа Спасителя. Назвали Его апостолы: “Господь и Учитель”. Он им на это сказал: “Правильно вы делаете, ибо Я точно То”. Он Единственный Учитель и Наставник... Господь принес на землю - Его Божественное учение - это Сокровище из Сокровищ. Не умеет мир ценить это сокровище. Но те, кто его имеет, те знают его бесконечную ценность. В тот день, когда св. праведный Симеон предсказал, что Он будет предметом пререкания, для нас Он будет не предметом пререкания и споров, а для нас Он будет нашей жизнью, нашим спасением, нашим упованием на вечную жизнь. Аминь.

#### **Источники:**

1. Архиепископ Нафанаил. *Беседы...* том 4. изд. Комитета Русской Православной Молодежи Заграницей, Нью Йорк, 1995.
2. Митрополит Филарет. *Проповеди и поучения.* том 1. изд. Комитета Русской Православной Молодежи Заграницей, Нью Йорк, 1981.
3. Пикуль-Лебедева. *Воспоминания о Митрополите Филарете.* Сидней, Австралия, 2004.
4. Мохова, Н.Е. *Памяти Митрополита Филарета.* Нью Йорк, 1985
5. *Биография Митрополита Филарета.* Православная Русь. 1985, № 22. Издательство Свято-Троицкого Монастыря. Джорданвилль. Н.Й.

**Перевод с русского** - бр. Исаак Ламбертсен

#### **Признание за фотографии:**

Обложка - Календарь Комитета Русской Прав. Молодежи за 1974 г.  
Фев. (средняя) - Архиепископ Иларион, Сидней, Австралия  
Март (прав) - Архив Св Троицкого Монастыря  
Апрель (лев. и сред.) м. Ирина Дугикова  
Октябрь (лев) - м. Ирина Дугикова  
все остальные принадлежность Н.Моховых

we can accept and know, but only our Lord, the Saviour. The Apostles called Him: “Lord and Teacher.” And He said to them: “That is right that you do that, for I am That.” He is the Only Teacher and Mentor. The Lord brought to this earth - His Holy teaching - this Treasure of Treasures. The world does not know how to value this treasure. But those, who have this treasure, they know its priceless value. And on that day, as St. Simeon foretold, that He will become a subject of altercation, may He be not the object of altercation and arguments for us, but for us may He be our life, our salvation, our hope in everlasting life. Amen.

#### **Sources:**

1. Archbishop Nathaniel. *Conversations...* vol. 4. Russian Orthodox Youth Committee, publ. New York, 1995.
2. Metropolitan Philaret. *Sermons and Teachings.* vol.1. ROYC, publ. New York, 1981.
3. Pikul-Lebedev, Z. *Memories of Metropolitan Philaret.* Sydney, Australia, 2004.
4. Mokhoff, N.E. *In memory of Metropolitan Philaret.* New York, 1985.
5. *A Biography of Metropolitan Philaret.* “Pravoslavnyaya Rus” 1985 #22, publ by Holy Trinity Monastery, Jordanville, N.Y.

**Translation from Russian** - Br. Isaac Lambertsen

#### **Photographs courtesy of:**

Cover - ROYC Calendar 1974.  
Feb. (center) - Archbishop Hilarion, Sydney, Australia  
March (right) - Holy Trinity Monastery Archives  
April (1ft & centr) m.Irine Dutikow  
October (1ft) - m. Irene Dutikow  
all others N.Mokhoff